

Contents

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| <i>List of Tables</i>                | page xi |
| <i>Series Editor's Foreword</i>      | xiv     |
| SALIKOKO S. MUFWENE, FOUNDING EDITOR |         |
| <i>List of Abbreviations</i>         | xvii    |
| 1 Introduction                       | 1       |
| 1.1 Book Goals                       | 1       |
| 1.2 Lingua Franca                    | 2       |
| 1.3 Chapter Summaries                | 11      |
| 1.4 Acknowledgments                  | 14      |
| 2 The Author                         | 15      |
| 2.1 Introduction                     | 15      |
| 2.2 <i>Dictionnaire</i>              | 16      |
| 2.3 William Hodgson                  | 18      |
| 2.4 Chapter Summary                  | 36      |
| 3 The <i>Dictionnaire</i>            | 37      |
| 3.1 Model Grammars                   | 37      |
| 3.2 Lingua Franca Dialogues          | 40      |
| 3.2.1 Model Dialogues                | 40      |
| 3.2.2 Simplification Strategies      | 53      |
| 3.3 Arabic Vocabulary                | 72      |
| 3.4 Preface                          | 82      |
| 3.5 Aspects of the Orthography       | 86      |
| 3.6 Lingua Franca Vocabulary         | 90      |
| 3.6.1 Structural Aspects             | 90      |
| 3.6.2 Grammatical Information        | 91      |
| 3.6.3 Disambiguation Markers         | 93      |
| 3.6.4 Lingua Franca Lexemes          | 94      |
| 3.6.5 Multiword Lexemes              | 98      |
| 3.7 Chapter Summary                  | 104     |
| 4 The Orthography                    | 106     |
| 4.1 Introduction                     | 106     |
| 4.2 The Vowels                       | 107     |
| 4.2.1 Spelling                       | 107     |
|                                      | vii     |

|      |                                                 |     |
|------|-------------------------------------------------|-----|
| viii | Contents                                        |     |
|      | 4.2.2 Vocalic Processes                         | 109 |
| 4.3  | The Consonants                                  | 115 |
|      | 4.3.1 Spelling                                  | 115 |
|      | 4.3.2 Consonantal Processes                     | 121 |
| 4.4  | The Gallicisms                                  | 123 |
| 4.5  | The Orthography                                 | 125 |
|      | 4.5.1 Orthographic Contributions                | 125 |
|      | 4.5.2 Orthographic Tendencies                   | 127 |
| 4.6  | Chapter Summary                                 | 131 |
| 5    | The Lexicon                                     | 134 |
|      | 5.1 Total Vocabulary                            | 134 |
|      | 5.2 Core Vocabulary                             | 136 |
|      | 5.2.1 100 Swadesh Wordlist                      | 138 |
|      | 5.2.2 200 Swadesh Wordlist                      | 140 |
|      | 5.3 Lexical Layers                              | 142 |
|      | 5.3.1 Romance Component                         | 142 |
|      | 5.3.2 Non-Romance Component                     | 150 |
|      | 5.4 Lexicon Structure                           | 154 |
|      | 5.4.1 Lexical Sources                           | 154 |
|      | 5.4.2 Lexicon Size                              | 155 |
|      | 5.4.3 Lexical Richness                          | 155 |
|      | 5.4.4 Lexical Doubles                           | 158 |
|      | 5.4.5 Lexical Typology                          | 160 |
|      | 5.4.6 Suppletion Patterns                       | 164 |
|      | 5.4.7 Idiomatic Structure                       | 164 |
|      | 5.5 Chapter Summary                             | 168 |
| 6    | The Word Formation                              | 173 |
|      | 6.1 Lexifiers                                   | 173 |
|      | 6.2 Pidgins                                     | 177 |
|      | 6.3 Predominant Pattern                         | 178 |
|      | 6.4 Suffixation                                 | 180 |
|      | 6.4.1 Deverbal Nouns                            | 181 |
|      | 6.4.2 Deadjectival Nouns                        | 183 |
|      | 6.4.3 Denominal Nouns                           | 183 |
|      | 6.4.4 Derived Verbs                             | 184 |
|      | 6.4.5 Derived Adjectives, Adverbs, and Numerals | 185 |
|      | 6.4.6 Other Suffixal Patterns                   | 186 |
|      | 6.5 Prefixation                                 | 187 |
|      | 6.6 Suppletion                                  | 188 |
|      | 6.7 Compounding                                 | 190 |
|      | 6.8 Multiword Lexemes                           | 191 |
|      | 6.8.1 Syntagmatic Compounds                     | 191 |
|      | 6.8.2 Particle Verbs                            | 193 |
|      | 6.8.3 Light Verb Constructions                  | 193 |
|      | 6.8.4 Other Multiword Lexemes                   | 195 |
|      | 6.9 Valency Alternations                        | 197 |
|      | 6.10 Chapter Summary                            | 201 |

|                                              |            |
|----------------------------------------------|------------|
| Contents                                     | ix         |
| <b>7 The Inflection</b>                      | <b>206</b> |
| 7.1 Pidgins                                  | 206        |
| 7.2 Lexifiers                                | 208        |
| 7.2.1 Synchronic Features                    | 208        |
| 7.2.2 Diachronic Features                    | 211        |
| 7.2.2.1 Drift toward Analyticity             | 211        |
| 7.2.2.2 Reduction of Noun Inflection Classes | 212        |
| 7.2.2.3 Hypercharacterization of Gender      | 212        |
| 7.2.2.4 Reduction of Verb Inflection Classes | 214        |
| 7.2.2.5 Copularization of Latin <i>stare</i> | 215        |
| 7.3 Nominals                                 | 215        |
| 7.3.1 Nouns                                  | 215        |
| 7.3.2 Adjectives                             | 220        |
| 7.3.3 Gender                                 | 222        |
| 7.3.4 Number                                 | 226        |
| 7.4 Verbs                                    | 228        |
| 7.4.1 Inflection                             | 228        |
| 7.4.2 Auxiliaries                            | 232        |
| 7.4.3 Copula                                 | 234        |
| 7.4.4 Grammaticalization                     | 236        |
| 7.4.5 Conjugations                           | 236        |
| 7.5 Pronouns                                 | 239        |
| 7.6 Chapter Summary                          | 242        |
| <b>8 The Syntax</b>                          | <b>247</b> |
| 8.1 Noun Phrase                              | 247        |
| 8.1.1 Agreement                              | 247        |
| 8.1.2 Articles                               | 248        |
| 8.1.2.1 Forms                                | 248        |
| 8.1.2.2 Count Nouns                          | 249        |
| 8.1.2.3 Generic Nouns                        | 250        |
| 8.1.2.4 Count Nouns with Generic Meaning     | 253        |
| 8.1.2.5 Mass Nouns                           | 254        |
| 8.1.2.6 Nouns Modified by a Qualifier        | 255        |
| 8.1.2.7 Verb–Object Units                    | 258        |
| 8.1.2.8 Noun– <i>di</i> –Noun Units          | 260        |
| 8.1.2.9 Personal Titles                      | 261        |
| 8.1.2.10 Indication of Time                  | 262        |
| 8.1.3 Other Determiners                      | 262        |
| 8.1.4 Adjectives                             | 264        |
| 8.1.5 Possession                             | 266        |
| 8.2 Copular Clauses                          | 266        |
| 8.3 Verbal Clauses                           | 268        |
| 8.4 Interrogative Clauses                    | 275        |
| 8.5 Imperative Clauses                       | 279        |
| 8.6 Complex Sentences                        | 279        |
| 8.7 Chapter Summary                          | 281        |
| <b>9 The Lingua Franca</b>                   | <b>286</b> |
| 9.1 Introduction                             | 286        |

|            |                                  |     |
|------------|----------------------------------|-----|
| x          | Contents                         |     |
| 9.2        | Pidginization                    | 291 |
| 9.2.1      | Imperfective                     | 292 |
| 9.2.1.1    | Data                             | 292 |
| 9.2.1.2    | Discussion                       | 293 |
| 9.2.2      | Perfective                       | 295 |
| 9.2.2.1    | Data                             | 295 |
| 9.2.2.2    | Discussion                       | 296 |
| 9.2.3      | Morphosyntactic Reduction        | 299 |
| 9.2.4      | Summary                          | 301 |
| 9.3        | Koineization                     | 302 |
| 9.3.1      | Vocabulary                       | 302 |
| 9.3.1.1    | Affixation                       | 303 |
| 9.3.1.2    | Compounding                      | 304 |
| 9.3.1.3    | Multiword Lexemes                | 305 |
| 9.3.2      | Verb Classes                     | 306 |
| 9.3.2.1    | Data                             | 306 |
| 9.3.2.2    | Discussion                       | 307 |
| 9.3.3      | Copula ( <i>e</i> ) <i>star</i>  | 312 |
| 9.3.3.1    | Data                             | 312 |
| 9.3.3.2    | Discussion                       | 313 |
| 9.3.4      | Personal Pronouns                | 315 |
| 9.3.4.1    | Data                             | 315 |
| 9.3.4.2    | Discussion                       | 316 |
| 9.3.5      | Differential Object Marking      | 318 |
| 9.3.5.1    | Data                             | 318 |
| 9.3.5.2    | Discussion                       | 319 |
| 9.3.6      | Summary                          | 322 |
| 9.4        | The Lingua Franca                | 323 |
| 9.4.1      | Formative Processes              | 323 |
| 9.4.2      | Feature Pool                     | 324 |
| 9.4.3      | Fremdarbeiteritalienisch         | 327 |
| Appendix A | Swadesh Wordlists                | 337 |
| A.1        | 100 Wordlist                     | 338 |
| A.2        | 200 Wordlist                     | 342 |
| Appendix B | Doublets                         | 350 |
| B.1        | Doublets                         | 351 |
| B.2        | Triplets                         | 358 |
| B.3        | Quadruplet                       | 359 |
| Appendix C | Type–Token Ratios                | 360 |
| C.1        | Dialogue No. 1                   | 360 |
| C.2        | Haedo (1612)                     | 363 |
| Appendix D | Clarke–Bonaparte (1877) Exchange | 365 |
|            | <i>References</i>                | 370 |
|            | <i>Index</i>                     | 401 |